



Европейская экономическая комиссия**Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание экспертов по Правилам,
прилагаемым к Европейскому соглашению
о международной перевозке опасных грузов
по внутренним водным путям (ВОПОГ)
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)**

Сорок вторая сессия

Женева, 21–25 августа 2023 года

Пункт 4 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в Правила,
прилагаемые к ВОПОГ:
другие предложения**

Исправление термина — Насосное отделение

**Передано неофициальной группой Рекомендованных
классификационных обществ ВОПОГ* ****

I. Введение

1. Группа Рекомендованных классификационных обществ ВОПОГ обращает внимание на то, что в тексте ВОПОГ на английском языке используются различные способы написания термина «насосное отделение»: pumproom / pump room / pump-room.
2. Целесообразнее придерживаться единого варианта написания.

II. Предложение по исправлению

3. По аналогии с термином «машинное отделение» («engine room») предлагается использовать вариант написания «pump room» («насосное отделение»).
4. По всему тексту ВОПОГ на английском языке предлагается заменить слова «pumproom» и «pump-room» на «pump room», а слова «pumprooms» и «pump-rooms» («насосные отделения») — на «pump rooms». К тексту на русском языке данное исправление не относится.

* Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2023/19.

** A/77/6 (разд. 20), таблица 20.6.

